

TOKAKO-verkosto

Toiminnallisesti kaksikielinen korkeakoulutus -verkosto
Functionally Bilingual Higher Education Network

Kielitietoinen yhteisopettajuus ja S2-integraatio

26.5.2026

Webinaarin sisältö

- TOKAKO-koulutusmallin pedagogiset lähtökohdat
- S2-integraatio opintojaksoilla
 - Yhteissuunnittelu
 - S2-integraation pedagoginen malli
 - Sanastoportfolio
- Kielitietoinen substanssin opettaja
- Kielituettu harjoittelu
- Yhteinen keskustelu



TOKAKO:n pedagogisia lähtökohtia



Kieli- ja kulttuuritietoinen opetus ja ohjaus

- Moninaiset tarpeet huomioiva uraohjaus
- Kielen oppimisen mahdollisuus ja huomioiminen
- Opiskelijantuntemus
- Opettajien välinen yhteistyö
- Opettajien erityisosaaminen, sitoutuminen ja pysyvyys

Suomen kielen opetus ja S2-integraatiot

- Funktionaalinen kielenopetus lähtökohtana
- Kielitestaust, kieliHOPS, kielipolustus
- S2-integraation pedagoginen malli (kielenkäyttötilanteet)
- Suomen kielen kurssit

Kielituettu harjoittelumalli

- Harjoittelupaikan oikea-aikaisuus
- Kielisopimus
- Tavoitetyöpajat
- Ohjauskeskustelut
- Tuki- ja koulutuspalvelut työelämälle

Kielitietoinen yhteisopettajuus läpileikkaa koulutusmallin

Mistä lähteä liikkeelle?

- Rakenteet tukevat koulutusmallin onnistumista:
 - Kaksikielisen tutkinnon toteuttaminen vaatii opettajalta ja oppilaitokselta pedagogisen ajattelun ja tuttuun opetustapojen muutosta
 - Organisaation ja opettajien sitoutuminen ja sitouttaminen koulutusmalliin
 - Opetussuunnitelma
 - Yhteistyö suomenkielisten tutkinto-ohjelmien ja työelämän kanssa on välttämätöntä, jotta malli voisi toimia tehokkaasti
 - Työaikasuunnittelu
 - mahdollistaa uraohjauksen ja opiskelijatuntemuksen
 - (melkein) jokaisella opintojaksolla substanssin ja kielen opettaj(i)a
 - harjoitteluissa suomen kielen opettaja/opettajia
 - Resursointi
 - S2-resurssi lisänä - maksaa itsensä takaisin
 - Perehdytys



Näkökulmia ammatillisen kielen opetukseen



Tavallinen toimintatapa korkeakouluissa, joissa usein tarjotaan kaikille yhteisiä kielikursseja esim. Kielikeskuksen kautta.

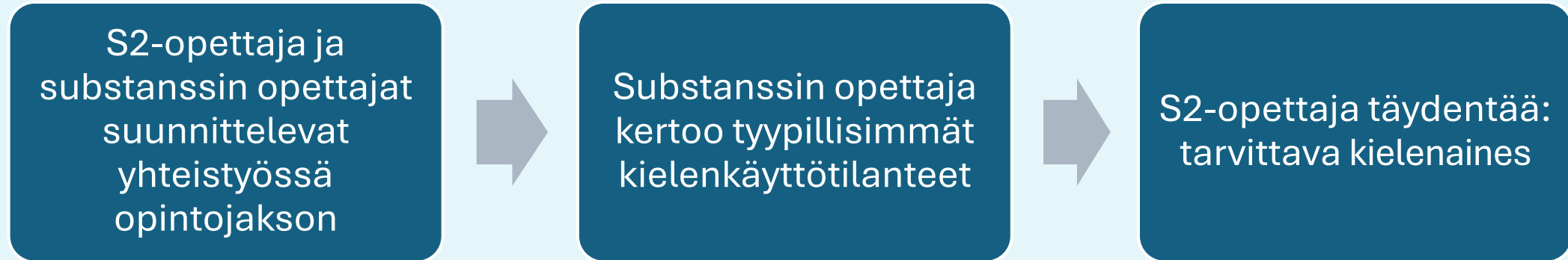
Suni 2008; Kela & Komppa 2011; Seilonen ym. 2016

Opintojakson yhteissuunnittelu

- Löydä työparisi
 - Sopikaa yhteiset pelisäännöt työskentelylle
 - Sitoutuminen ja halu työskennellä yhteisen tavoitteen eteen
- Varatkaa aikaa yhteiselle suunnittelulle
- Kiteyttäkää substanssiaineen ydinaines
- Pohtikaa kielen näkökulma: vuorovaikutus ja kielenkäyttötilanteet
- Tehkää sapluuna ja miettikää aikataulutus
 - Missä järjestyksessä opetus etenee (teoriaopetus, kielenopetus, yhteisopetus)?
- Arvioikaa jatkuvasti, muokatkaa suunnitelmaa tarvittaessa
- Reflektoikaa lopuksi kokonaisuuden onnistuminen ja miettikää kehittämisideat jatkoon



S2-integraatio ja substanssin opettajan yhteistyö, perusperiaatteet



Huom! Sama S2-opettaja suomen kielen kursseilla, integraatioissa ja harjoitteluissa

➤ S2-opettaja on kanssakulkija kielenoppimisen polulla

Aikataulutus

The screenshot shows a web browser window with the URL `opettaja.oma.metropolia.fi/toteutusten-hallinta?p_p_id=RealizationPortlet_WAR_realizationportlet&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=...`. The page displays a list of course sessions with the following data:

Checkmark	Date	Time	Course ID (Participants)	Course Title
✓	29.08.2023	14.30 - 15.30	MPB6007 (40 henkilöä)	Infektio- ja reumataudit, S2-opetus
✓	31.08.2023	12.45 - 16.00	MPC5011 (40 henkilöä)	Nursing of a patient with cardiovascular diseases
✓	01.09.2023	12.45 - 13.45	MPB6007 (40 henkilöä)	Sydänsairaudet, S2-opetus
✓	05.09.2023	14.15 - 16.45	MPB2003 (30 henkilöä)	Nursing of a patient with stroke
✓	06.09.2023	08.45 - 09.45	MPB6005 (40 henkilöä)	Aivoverenkierronhäiriöt, S2-opetus/Kohtaamiskahvilan valmistelua
✓	08.09.2023	13.00 - 14.30		Healthcare technology and radiation safety
✓	11.09.2023	08.30 - 11.45	MPB5018 (24 henkilöä)	Laboration 1: Strokes (positioning, neurological assessment), blood glucose, Group 1
✓	12.09.2023	08.30 - 11.45	MPB5018 (24 henkilöä)	Laboration 1: Strokes (positioning, neurological assessment), blood glucose, Group 2
✓	12.09.2023	12.45 - 16.00	MPB5018 (24 henkilöä)	Laboration 1: Strokes (positioning, neurological assessment), blood glucose, Group 3
✓	15.09.2023	14.00 - 16.00	MPA2019 (40 henkilöä)	
✓	18.09.2023	08.30 - 11.45	MPB5013 (24 henkilöä)	Laboration 2: Supporting breathing, suctioning, precautions/protective gear, Group 1
✓	18.09.2023	12.45 - 16.00	MPB5013 (24 henkilöä)	Laboration 2: Supporting breathing, suctioning, precautions/protective gear, Group 2
✓	21.09.2023	08.30 - 11.45	MPB5013 (24 henkilöä)	Laboration 2: Supporting breathing, suctioning, precautions/protective gear, Group 3

Teoriaopetus



S2-integraatio



Toiminnallinen oppiminen



Simulaatio



Purku

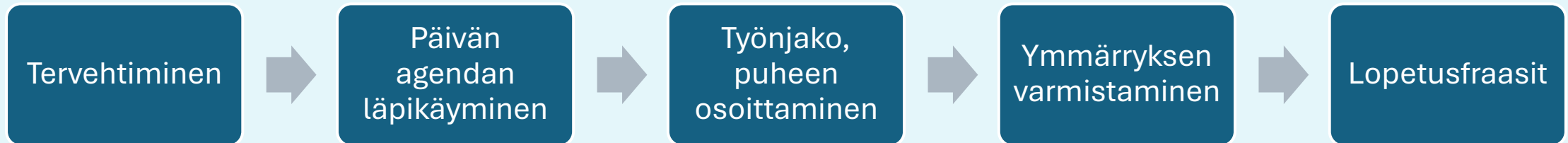
Suunnitelmasta käytäntöön eli mitä S2-tunneilla tapahtuu: S2-integraation pedagoginen malli

- Opiskelija havainnoi ja mallintaa kielenkäyttötilanteita.
- Esimerkkejä ammatillisista kielenkäyttötilanteista:
 - ISBAR-raportin antaminen, vitaalien mittaaminen, EKG:n ottaminen, insuliinin pistäminen
- Tilanteiden "pilkkominen"
 - Opiskelija voi osallistua olemassa olevalla kielitaidollaan. Eriyttäminen mahdollistuu.



S2-integraation pedagoginen malli: Työnjohtajan kielenkäyttötilanteita työmaalla

Työnjako vuoron alussa



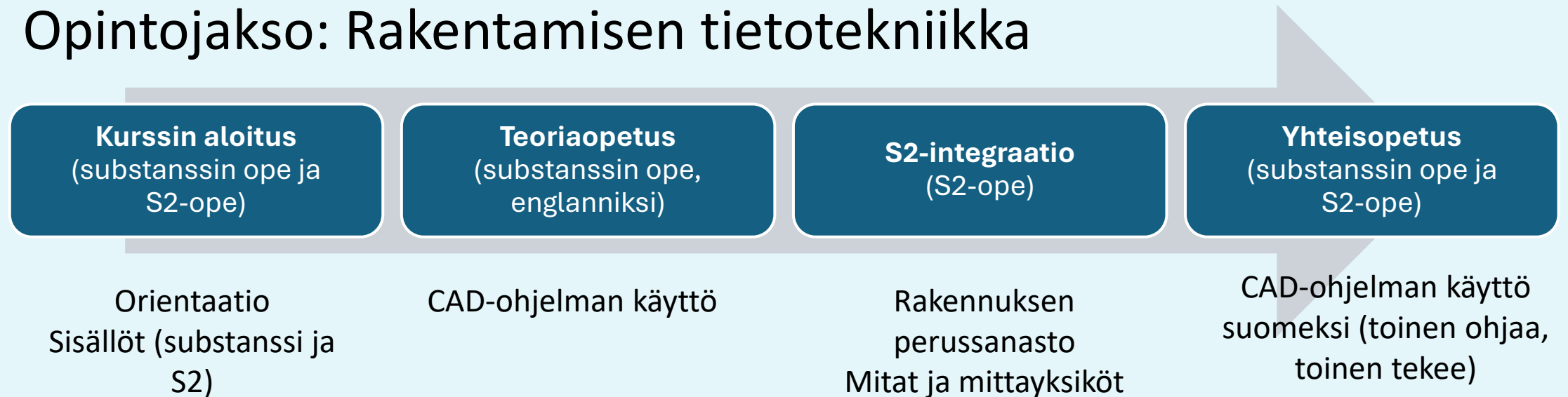
Muita kielenkäyttötilanteita:

Ohjeiden antaminen, kokoukset ja palaverit, tarjouspyynnöt, reklamaatiotilanteiden selvittely, raportointi työmaan tilanteesta suullisesti ja kirjallisesti, aikatauluista puhuminen, suunnitelmien selittäminen, työturvallisuusviestintä, asiakasviestintä...



S2-integraation pedagoginen malli (kiinteistö- ja rakennusala)

Opintojakso: Rakentamisen tietotekniikka



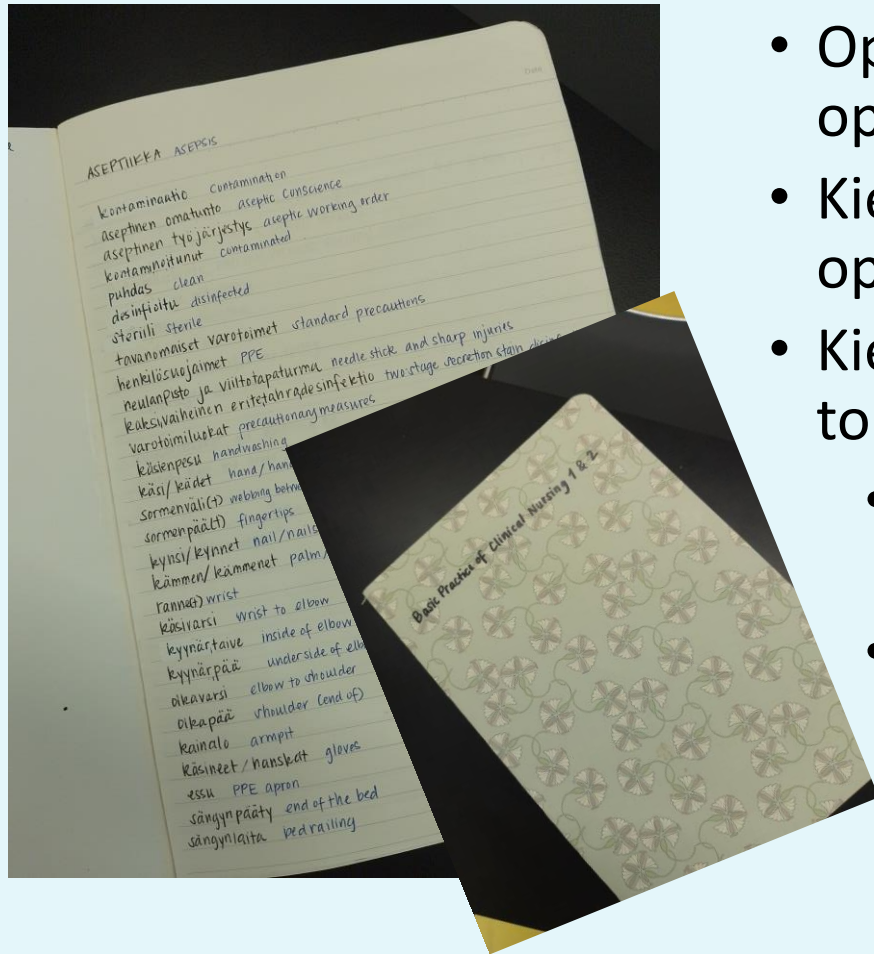
S2-suoritus: sanastoportfolion kerääminen alan perussanastosta (pakollinen suoritus)

Sanastoportfolio kielen oppimisen tukena (1)

- Yhdestä opintojaksosta poimitaan viisi toistuvinta ja merkityksellistä kielenkäyttötilannetta eli yhteen opintojaksoon suunnitellaan viisi S2-integraatio-opetuskertaa.
- Jokaiseen opintojaksoon kuuluu sanastoportfolion koostaminen eli opintojakson orientaatioissa opiskelijoille kerrotaan tulevat kielenkäyttötilanteet, ja hän voi heti kurssin alkaessa kerätä kielen ainesta omalle tasolleen
- Systemaattinen käyttö kaikilla opintojaksoilla, joissa on S2-integraatio
- Ei arviointia, vaan hyv/hyl, jokainen harjoittelee omalla tasollaan, sanastoportfolio pakollinen osa



Sanastoportfolio kielen oppimisen tukena (2)

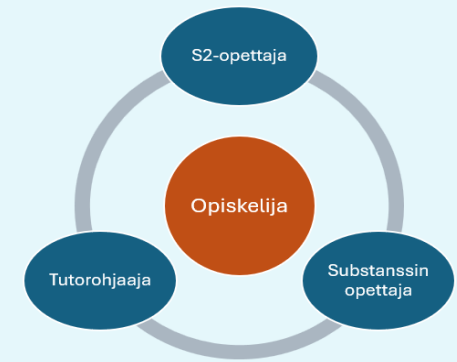


- Opiskelija kerää omalle tasolleen sopivaa kieltä (ei opettajalta tulevia sanalistoja)
- Kielen opiskelusta tulee rutiinia myös substanssin opetuksessa
- Kielen ainesta, joka valmistaa opintojaksojen toiminnalliseen osuuteen ja työelämää varten
 - (laboraatiot, simulaatiot, työpajat, harjoittelujaksot, työpaikka)
- Kielen opiskelu hyödyttää > pääsee käyttämään kieltä, jota opiskellut ja harjoitellut

Tauko 10min



TOKAKO:n pedagogisia lähtökohtia



Kieli- ja kulttuuritietoinen opetus ja ohjaus

- Moninaiset tarpeet huomioiva uraohjaus
- Kielen oppimisen mahdollisuus ja huomioiminen
- Opiskelijantuntemus
- Opettajien välinen yhteistyö
- Opettajien erityisosaaminen, sitoutuminen ja pysyvyys

Suomen kielen opetus ja S2-integraatiot

- Funktionaalinen kielenopetus lähtökohtana
- Kielitestaust, kieliHOPS, kielipolustus
- S2-integraation pedagoginen malli (kielenkäyttötilanteet)
- Suomen kielen kurssit

Kielituettu harjoittelumalli

- Harjoittelupaikan oikea-aikaisuus
- Kielisopimus
- Tavoitetyöpajat
- Ohjauskeskustelut
- Tuki- ja koulutuspalvelut työelämälle

Kielitietoinen yhteisopettajuus läpileikkaa koulutusmallin

Kielitietoinen substanssin opettaja (1)

- Luo ilmapiiri, jossa on lupa kokeilla ja tehdä virheitä
- Kannusta käyttämään suomea vaikka pienin askelin
- Keskustele opiskelijoiden kanssa kielen oppimisesta
- Tunnista keskeinen sanasto ja kielenkäyttötilanteet - Hyödynnä kaksikielisyyttä materiaaleissa
- Puhu selkeästi ja rauhallisesti, toista keskeiset termit
- Pysy johdonmukaisena: käytä samaa keskeistä sanastoa
- Eriytä opetusta kielitaitotason mukaan

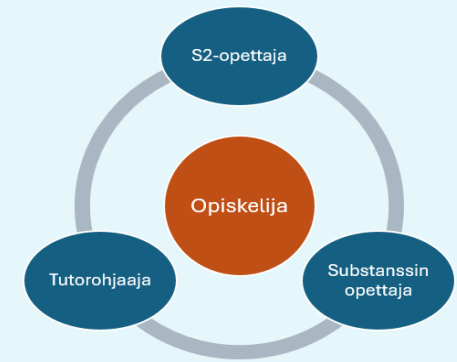


Kielitietoinen substanssin opettaja (2)

- Sanoita toimintasi ja näytä mitä teet ja miksi
- Käytä kuvia, esineitä ja demonstraatioita ymmärtämisen tukena
- Varmista ymmärrys (pyydä opiskelijaa kertomaan omin sanoin "teach back")
- Käytä toiminnallisia menetelmiä ja aitoja tilanteita
- Integroi kieli osaksi kaikkea opetusta, älä erilliseksi
- Selitä vaikeat käsitteet selkeästi ja usealla tavalla
- Älä vaihda kieltä heti → tue suomen käyttöä
- Anna opiskelijoille aikaa ajatella ja vastata sekä puhua suomeksi
- Siirry asteittain kohti suomen kieltä - tavoite 4. lukukaudella pääopetuskielenä suomi



TOKAKO:n pedagogisia lähtökohtia



Kieli- ja kulttuuritietoinen opetus ja ohjaus

- Moninaiset tarpeet huomioiva uraohjaus
- Kielen oppimisen mahdollisuus ja huomioiminen
- Opiskelijantuntemus
- Opettajien välinen yhteistyö
- Opettajien erityisosaaminen, sitoutuminen ja pysyvyys

Suomen kielen opetus ja S2-integraatiot

- Funktionaalinen kielenopetus lähtökohtana
- Kielitestaust, kieliHOPS, kielipolustus
- S2-integraation pedagoginen malli (kielenkäyttötilanteet)
- Suomen kielen kurssit

Kielituettu harjoittelumalli

- Harjoittelupaikan oikea-aikaisuus
- Kielisopimus
- Tavoitetyöpajat
- Ohjauskeskustelut
- Tuki- ja koulutuspalvelut työelämälle

Kielitietoinen yhteisopettajuus läpileikkaa koulutusmallin

Kielituettu harjoittelu ja yhteisopettajuus

- Toteutetaan substanssiopettajan + S2-opettajan yhteistyönä kaikissa vaiheissa
- Yhdistyy ammatillinen ohjaus + kielen oppimisen tuki
- Harjoittelupaikat valitaan opiskelijan kielitason mukaan
- Opettajilla on yhteinen ajantasainen käsitys kielitaidosta
- Ohjauksessa käsitellään yhtä aikaa substanssi- ja kielitavoitteet



Kielituettu harjoittelu ja yhteisopettajuus

Opiskelija tekee **kielisopimuksen ennen harjoittelua työpajassa.**

Kielisopimuksessa opiskelija

- kuvaa suomen kielen osaamistaan
- asettaa kielenoppimistavoitteet
- Kielisopimuksen käyttö tukee yhteistä ymmärrystä opiskelijan tilanteesta
- Ohjaus tapahtuu pääosin suomeksi, tarvittaessa englanti tukena
- Mahdollisuus osoittaa osaamista englanniksi → kieli ei estä arviointia
- Tuetaan työyhteisöjä kieli- ja kulttuuritietoisuuden ohjausosaamisen vahvistamisessa



Haluatko verkostoitua?

Kirjoita yhteystietosi, tutkinto-ohjelma ja korkeakoulu chatiin.

Löydä kollegasi!



Ajatuksia?

Kysymyksiä?

Kommentteja?



TOKAKO-verkoston avoimet webinaarit

[Teams-linkki webinaareihin täällä](#)

- 31.3. klo 14.00–15.30
 - Teema: TOKAKO-opetussuunnitelmassa huomioitavat asiat
- 23.4. klo 14.00–15.30
 - Teema: Kieli-integraatio ja yhteisopettajuus
- **26.5. klo 13.00–14.30**
 - **Teema: Kielitietoinen opetus ja kaksikielisyys oppimateriaaleissa**
- 26.8. klo 14.00–15.30
 - Teema: TOKAKO-opiskelijan integroitumisen tukeminen ja ohjaus
- 30.9. klo 14.00–15.30
 - Teema: Kielituettu harjoittelu ja kielitietoinen ohjaus
- 28.10. klo 14.00–15.30
 - Teema: TOKAKO-opiskelijan osaamisen tunnistaminen ja tunnustaminen
- 25.11. klo 14.00–15.30
 - Teema: Toiveteema



Tule mukaan TOKAKO-verkostoon!

Hankkeen tiedotuskanavana toimii sähköpostilista ja LinkedIn.

Jos haluat mukaan postilistalle, jätä sähköpostiosoitteesi chattiin.



Ota tästä seurantaan TOKAKO-verkoston LinkedIn-sivu, niin pysyt ajan tasalla hankkeen etenemisestä ja tulevista tapahtumista!



Hankkeen tapahtumista tiedotetaan ja materiaalit jaetaan hankkeen verkkosivuilla.



Materiaalia malliin tutustumiseksi

- Toiminnallisesti kaksikielinen korkeakoulutus – koulutusmalli ja keskeiset suositukset: https://www.tokasa.fi/wp-content/uploads/2023/09/Toiminnallisesti_kaksikielinen_korkeakoulutus.pdf
- Ammatillinen artikkelikokoelma
Repo Jamal H. & Laiho S. (toim.). 2024. Toiminnallisesti kaksikielinen korkeakoulutus – uusia osaajia Suomen työmarkkinoille. <https://urn.fi/URN:ISBN:978-952-328-440-1>
- www.tokasa.fi – materiaalia ja tietoa
- Koulutusvideot harjoittelun ohjaajille: <https://www.tokasa.fi/tyopaikkaohjaajien-koulutusvideot/>
(videot ovat laajasti käytössä eri puolilla Suomea sekä oppilaitoksissa että työelämässä, tullut valtavasti positiivista palautetta)
- Kielisopimus: https://www.tokasa.fi/wp-content/uploads/2023/09/kielisopimuslomake_Tokasa.pdf

Ota seurantaan:

- LinkedIn: [TOKAKO-verkosto](#)



Julkaisuja

- Artikkeleita:

- Kela, M., & Komppa, J. (2011). SAIRAANHOITAJAN TYÖKIELI – YLEISKIELTÄ VAI AMMATTIKIELTÄ? Funktionaalinen näkökulma ammattikielen oppimiseen toisella kielellä. Puhe Ja Kieli, 31(4), 173–192. <https://journal.fi/pk/article/view/4752>
- Suni, M. (2008). Toista kieltä vuorovaikutuksessa. Kielellisten resurssien jakaminen toisen kielen omaksumisen alkuvaiheessa. Virittäjä, 112(2). <https://journal.fi/virittaja/article/view/40665>
- Repo Jamal, H. & Vartiainen, P. 2026. Cultural differences experience by CALD nursing students – a follow-up study. Published 15 May 2026. Metrospective Pro. <https://urn.fi/urn:nbn:fi:muas-issn-2984-4134-282>
- Vartiainen P. & Repo Jamal H. 2024. Kaksikielisen sairaanhoitajakoulutuksen opiskelijoiden ja harjoittelun ohjaajien kokemuksia työpaikalla tapahtuvasta oppimisesta ja ohjaamisesta ammattitaitoa edistävässä harjoittelussa. Tutkiva hoitotyö, 22(1), 12-20. <https://sairaanhoitajat.fi/kaksikielisen-sairaanhoitajakoulutuksen-kokemuksia-tyopaikalla-tapahtuvasta-oppimisesta-ja-ohjaamisesta-ammattitaitoa-edistavassa-harjoittelussa/>

- Toimitetut blogikirjoitukset:

- Hiitti M. & Hilvola E. 2023. Englannin kielellä sairaanhoitajaopinnot aloittaneet opiskelijat yhteisellä kurssilla suomenkielisen ryhmän kanssa. TAMK-blogi <https://blogs.tuni.fi/tamkblogi/kansainvalisyys/englannin-kielella-sairaanhoitajaopinnot-aloittaneet-opiskelijat-yhteisella-kurssilla-suomenkielisen-ryhman-kanssa/>
- Vartiainen P. & Repo Jamal H. 2023. Kaksikieliset korkeakoulututkinnot – eettinen ratkaisu sote-alan työvoimapulaan? TAMK-blogi (toimitettu). <https://blogs.tuni.fi/tamkblogi/kansainvalisyys/kaksikieliset-korkeakoulututkinnot-eettinen-ratkaisu-sote-alan-tyovoimapulaan/>
- Repo Jamal H. & Vartiainen P. 2023. Kaksikielinen koulutus avaa eettisesti kestävän tien sairaanhoitajaksi. Tikissä-blogi (toimitettu). <https://blogit.metropolia.fi/tikissa/2023/10/03/kaksikielinen-koulutus-avaa-eettisesti-kestavan-tien-sairaanhoitajaksi/>
- Repo Jamal, H. & Vartiainen, P. 2026. Cultural differences experience by CALD nursing students – a follow-up study. Published 15 May 2026. Metrospective Pro. <https://urn.fi/urn:nbn:fi:muas-issn-2984-4134-282>

Julkaisuja

- Hankkeen oma blogi:
 - Dinda L. & Sheikh S. 2024. [Language-focused on-campus training prepares students for working life.](#)
 - Laiho S. 2024. [TAMK:n projektipäällikön ja S2-lehtoreiden mietteitä suomen kielen osaamisesta ja suomen kielen integroinnista osana TOKASA-opintoja.](#)
 - Repo Jamal H. 2024. [Monikieliset ammattilaiset ovat rikkaus alalla kuin alalla.](#)
 - Lenkola H. 2023. [Kielisopimus harjoittelun tukena.](#)
 - Repo Jamal H. & Laiho S. 2023. [The model of functionally bilingual higher education and key recommendations have been published.](#)
 - Vartiainen P. 2023. [Kaksikielinen koulutus vastaa työvoimapulaan eettisesti – tutkimustuloksia esillä RENE-symposiumissa.](#)
 - Repo Jamal H., Rimpioja P. & Laiho S. Tokasalaisten kevään 2023 kuulumisia
- Muut:
 - Sairaanhoidajaopinnot voi aloittaa ilman suomen kielen taitoa. Selkomedialla 09/2024. <https://www.selkomedial.fi/paikalliset/7851170>
 - Asiantuntijan puheenvuoro: Ammattitaitoa vai kielitaitoa? Sairaanhoidaja-lehti 01/2023.

